

ДОГОВІР № 52054
про надання гранту

м. Київ

«23» квітня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «УКРАЇНСЬКА МЛИНОЛОГІЧНА АСОЦІАЦІЯ» (далі – Грантоотримувач) в особі голови правління Лавріненка Назара Петровича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Видання «Українського млинелогічного журналу» у паперовій та цифровій версіях і видання листівок «Вітряки України» з авторськими малюнками» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

Головне управління Державної казначейської служби України у м. Києві
ЗАРЕЄСТРОВАНО ТА ВЗЯТО НА ОБЛІК

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ 03 ТРА 2019

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 20 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.

Регістраційний № зобов'язання
РЕКВІЗИТ
Відповідальна особа
[Підпис]

3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту. (у разі необхідності).

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 270 995 грн. 00 коп. (Двісті сімдесят тисяч дев'яносто дев'яносто п'ять гривень 00 копійок), без ПДВ.

2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

81 298 грн. 50 коп. (Вісімдесят одна тисяча двісті дев'яносто вісім гривень 50 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 17 травня 2019 року;

81 298 грн. 50 коп. (Вісімдесят одна тисяча двісті дев'яносто вісім гривень 50 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 23 серпня 2019 року;

3. Фонд перераховує кожну наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цієї метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року. Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Крушинська Олена Миколаївна, член правління

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – проміжний змістовий звіт;

додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;

додаток 4 - змістовий звіт;

додаток 5 – звіт про використання суми гранту;

додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Черкаська обласна громадська організація «Українська млинологічна асоціація»

Юридична адреса:

18031, Черкаська обл., м. Черкаси,
вул. Хрещатик, 53, кв. 709

Адреса для листування:

18031, Черкаська обл., м. Черкаси,
вул. Б. Хмельницького, 9А

ЄДРПОУ/ДРФО: 37930571

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ Приватбанк

Р/р: 26003051517692

МФО: 354347

Тел.: +38 067 476 25 26



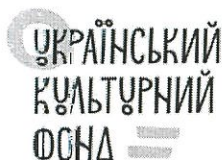
Виконавчий директор

Ю.О. Федів



Голова правління

Н. П. Лавріненко



Заявка на фінансування в рамках програми «Створюємо інноваційний культурний продукт»

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Показати дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу:
програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», Український культурний фонд, вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

Конкурсна програма	<input checked="" type="checkbox"/> «Створюємо інноваційний культурний продукт»
Тип проекту	<input checked="" type="checkbox"/> індивідуальний проект <input type="checkbox"/> проект національної співпраці <input type="checkbox"/> проект міжнародної співпраці
Сектор культури і мистецтв (потрібно обрати один варіант)	<input type="checkbox"/> візуальне мистецтво <input type="checkbox"/> аудіальне мистецтво <input type="checkbox"/> дизайн та моди <input type="checkbox"/> перформативне та сценічне мистецтва <input checked="" type="checkbox"/> культурна спадщина <input type="checkbox"/> література та видавничі справи <input type="checkbox"/> культурні та креативні індустрії
Назва проекту	Видання "Українського млинологічного журналу" у паперовій та цифровій версіях і видання листівок "Вітряки України" з авторськими малюнками
Назва проекту англійською мовою	The publication of the "Ukrainian Molinological Journal" in hard copies and a digital version and the publication of the postcards "Windmills of Ukraine" with original paintings

Короткий опис проекту (до 100 слів)

Другий випуск "Українського млинологічного журналу" міститиме результати досліджень млинів за 5 років, які минули від публікації першого випуску, що вийшов за матеріалами Першої міжнародної конференції з традиційного млинарства. Тоді було започатковано нову для України міждисциплінарну галузь знань – млинологію (англ. *molinology*). Статті до другого випуску подали 35 дослідників – краєзнавців, істориків, архітекторів, музейників, етнографів. Обсяг становитиме понад 300 сторінок. Усі статті анотуються англійською. 50 примірників буде надіслано до Берліна, аби представити Україну на 15-му Симпозіумі Міжнародного Млинологічного Товариства 17–25 серпня. Також буде видано листівки з малюнками вітряків, створеними молодим художником, і буклети про необхідність збереження млинів як невід'ємної частини культурної спадщини.

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

The second issue of "Ukrainian Molinological Journal" will present the mill researches of five years that have passed since the publication of the first issue based on the First molinological conference. This gave a start to molinology – the inter-discipline field of knowledge new for Ukraine. 35 researchers submitted their papers for the second issue (>300 pages). All articles will be annotated in English. 50 copies will be sent to Berlin to present Ukraine at the 15th Symposium of the International Molinological Society (August 17–25). The postcards with drawings of windmills and booklets about preservation of mills will be published.

Handwritten signature

Загальний бюджет проекту (в гривнях)

269 595,00

Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

269 595,00

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад кошти організації-заявника кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування включно з сумами.

відсутні

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Україна (Київ, Черкаси, Ужгород та ін.)

Термін реалізації проекту

Дата початку

Дата завершення

02.05.2019

20.10.2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батькові

Крушинська Олена Анатоліївна

Контактні дані

Електронна пошта

Номер телефону

Посада в організації

член правління громадської організації "Українська Млинологічна Асоціація"

Розділ III: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

Черкаська обласна громадська організація "Українська Млинологічна Асоціація"

Повна назва організації-заявника англійською мовою

Cherkasy region non-governmental organisation "The Ukrainian Molinological Association"

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Лаврінченко Назар Петрович

Контакти керівника

Електронна пошта

Номер телефону

Правова форма організації

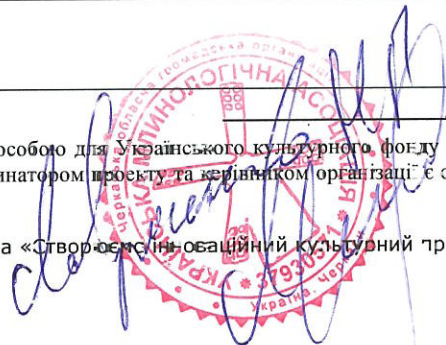
громадська організація

Код ЄДРПОУ організації

37930571

Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємств, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створення інноваційний культурний продукт», 2019



Юридична адреса організації 18031 Черкаська область, м. Черкаси, вул. Хрещатик, буд. 53, кв. 709	Фізична адреса організації	Поштова адреса організації
---	----------------------------	----------------------------

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах:

Веб-сайт "Млини України":
<http://mills.047.org.ua>
 сторінка "Млини України" на фейсбуку:
<https://www.facebook.com/%D0%9C%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B8-%D0%A3%D0%BA%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D0%B8-4-3525725486216/>

Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Економічна підтримка науково-пошукової роботи, спрямованої на дослідження пам'яток млинарства, сприяння їх популяризації, збереженню й відновленню, залученню до сфери туризму; розвиток зв'язків і співпраці з іноземними млинологічними організаціями; сприяння науковому обміну, публікації результатів досліджень в українських та іноземних виданнях.

Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним/стратегічним напрямкам діяльності організації

Заявлений проект повністю відповідає основним напрямкам діяльності "Української Млинологічної Асоціації", а саме: має забезпечити публікацію результатів наукових досліджень млинів і традиційного млинарства за останні п'ять років і забезпечити доступ до цієї публікації як українських, так і, завдяки анотуванню статей англійською мовою, закордонних дослідників, зокрема – членів Міжнародного Млинологічного Товариства (TIMS, The International Molinological Society, <https://www.molinology.org>). Сприяння популяризації млинів як об'єктів культурної спадщини і маркерів традиційного українського краєвиду, а також зацікавленню молоді темою млинів і млинарства полягатиме у виданні комплексу листівок "Вітряки України" з малюнками, які створив молодий художник Олег Яринч. Збереженню пам'яток млинарства посприє видання просвітницького буклету-флаєра про необхідність збереження млинів та діяльність "Української Млинологічної Асоціації", що слугуватиме роздатковим матеріалом і розповсюджуватиметься не лише командою проекту, а й багатьма іншими дослідниками млинарства серед місцевих мешканців у селах та містечках, де дотепер ще збереглися водяні та вітряні млини.

Наявність матеріально-технічної бази

Члени команди проекту користуватимуться для його виконання власними комп'ютерами, фотоапаратами та іншими технічними засобами.

Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

Відновлення вітряка у селі Івківці Чигиринського району Черкаської області (проведено "толокою" – силами і коштом місцевої громади; організував 2007 року Назар Лавріненко згодом, з 2011 р., – засновник і голова "Української Млинологічної Асоціації");
 проведення Першої міжнародної наукової конференції "Історія українського традиційного млинарства" на базі Черкаського національного університету, в якій взяли участь близько 50 дослідників з різних регіонів України і троє представників TIMS – Міжнародного Млинологічного Товариства (організував і провів 2009 року Назар Лавріненко, згодом, з 2011 р., – засновник і голова "Української Млинологічної Асоціації");
 ремонт та відновлення роботи водяного млина у селі Коржова Уманського району Черкаської області (2012, із залученням коштів обласного бюджету, виконавець – "Українська Млинологічна Асоціація");
 відновлення вітряка у селі Дейманівка Пирятинського району Полтавської області (2014, із залученням коштів приватних меценатів, організував Н. Лавріненко, засновник і голова "Української Млинологічної Асоціації");
 відновлення вітряка у селі Пустовіти Миронівського району Київської області (2017, із залученням коштів приватних меценатів, організував Н. Лавріненко, засновник і голова "Української Млинологічної Асоціації");
 видання першого випуску наукового ілюстрованого журналу "Української Млинологічної Асоціації" під назвою "Український млинологічний альманах" (2014, виконали голова "Української Млинологічної Асоціації" Назар Лавріненко та член правління "Української Млинологічної Асоціації" Олена Крушинська);
 проведення десятиденної подорожі млинами Закарпаття та Львівщини для одинадцяти іноземних колег – членів TIMS, що завершилася конференцією "Українські млинологічні студії" на базі Національного університету "Львівська політехніка" (2016, організатори – члени УМА Олена Крушинська, Михайло Сирохман і голова УМА Назар Лавріненко).



Розділ IV: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому, та заявника зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

Без перебільшення катастрофічною можна назвати сьогочасну ситуацію з охороною і збереженням пам'яток в Україні, та серед усіх них найбільш незахищеною категорією є млини. Левова частка водяних та вітряних млинів, що ще збереглися поза межами музеїв просто неба, не мають навіть статусу пам'ятки місцевого значення. Утім, незалежно від наявності такого статусу, абсолютна більшість млинів занепадає або перебуває у стані напівруїни. Рештки мурованих водяних млинів місцеве населення розтягує на будматеріали, покинуті дерев'яні вітряки або падають, або гинуть у пожежах через недбалість селян і байдужість місцевої влади. Це обумовлює актуальність виготовлення роздаткового матеріалу, а саме – буклетів-флаєрів про необхідність збереження млинів як невід'ємної частини культурної спадщини, як можна буде роздавати під час експедицій місцевим мешканцям.

Створена ситуація пов'язана насамперед із цілковитим нерозумінням ролі млинів у контексті культурної спадщини, що склалося історично і триває дотепер. При цьому млини завжди були маркерами традиційного українського ландшафту (наприклад, вітряк є популярним символом українського села, хліборобства) і надзвичайно цікавими об'єктами – пам'ятками архітектури, історії та інженерного мистецтва водночас. Це показала організована і проведена Назаром Лавріненком Перша міжнародна наукова конференція "Історія українського традиційного млинарства" (Черкаси, 15-17 жовтня 2009 р.), на яку приїхали понад 50 дослідників з України і троє представників Міжнародного Млинологічного Товариства (TIMS, The International Molinological Society), зокрема Президент TIMS Віллем ван Берген (Німеччина). Це наукове товариство, що діє на громадських засадах, об'єднуючи понад 500 дослідників з 30-ти країн світу і п'яти континентів, має вже понад 50-річний досвід роботи, кожні чотири роки проводить тижневий симпозиум, кожні два роки – спільні міжнародні експедиції, має власне періодичне видання "International Molinology" – журнал, що виходить двічі на рік. Існують також періодичні видання окремих країн, наприклад, у Франції – журнал "Le Monde des Moulins" ("Світ млинів"). Досвід іноземних колег допоміг нам заохотити і в Україні міждисциплінарну галузь знань – млинологію (англ. *mology*), що вивчає млини та інші пристрої й інженерні споруди, що використовують силу вітру, води, м'язову силу людини чи домашніх тварин для приведення у рух зернопереробного, лісопилного, ковальського, сукновального або іншого обладнання (у світі відомо понад сто функцій). Млинологія має свою термінологію і науковий апарат та об'єднує різних за фахом дослідників – краєзнавців, істориків, архітекторів, музейників, етнографів, фольклористів, археологів, мистецтвознавців. 2011 року було засновано "Українську Млинологічну Асоціацію", яку очолив Назар Лавріненко, 2014 року – видано перший випуск "Українського млинологічного журналу" (тоді – під назвою "Український млинологічний альманах"; згодом слово "альманах" у назві було вирішено змінити на "журнал", щоб наблизити її до міжнародних стандартів) за матеріалами конференції. Цей журнал обсягом 200 сторінок дотепер лишається єдиним за всю історію України виданням, присвяченим млинам і традиційному млинарству, – до цього не вийшла жодна книжка, жодна монографія, лише зрідка – поодинокі, розрізнені, розкидані по збірках статті. Конференція і вихід першого випуску журналу дали швидкий старт розвитку млинології в Україні. За останні 5 років учасники команди проекту опублікували статті у часописах "International Molinology" і "Le Monde des Moulins", взяли участь у млинологічних конференціях у Данії (2011, Н. Лавріненко), Чехії (2011, О. Крушинська) та Румунії (2015, О. Крушинська, М. Сирохман) з усними доповідями та опублікували відповідні статті у збірках конференцій, а також організували десятиденну подорож млинами Закарпаття та Львівщини для одинадцяти іноземних колег – членів TIMS, що завершилася конференцією "Українські млинологічні студії" на базі Національного університету "Львівська політехніка" (2016). Її матеріали ще не опубліковані.

Таким чином, видання другого випуску "Українського млинологічного журналу" є логічним продовженням попередньої діяльності й воно необхідне саме тепер, коли матеріалів накопичено більше ніж достатньо, – щоб забезпечити плинність наукового обміну. Матеріали для другого випуску надіслали понад 35 авторів з різних регіонів України, а також Нідерландів, Німеччини, Бельгії та Угорщини. Крім того, саме цього року, а саме 17–25 серпня у Берліні відбудеться черговий, 15-й Симпозиум Міжнародного Млинологічного Товариства TIMS (проводиться раз на чотири роки). Оскільки жоден з учасників команди проекту, які є членами TIMS (Н. Лавріненко, О. Крушинська та М. Сирохман), не зможе поїхати на конференцію особисто, ми плануємо переслати нашим колегам у Берлін 50 примірників журналу для безкоштовного розговорювання серед учасників і таким чином заочно представити Україну на головній міжнародній конференції з млинології. Підтримці позитивного іміджу України також сприятимуть якісно видані авторські листівки "Вітряки України" – частину накладу буде передано у Берлін разом із журналами.



2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Метою проекту є забезпечення подальшого розвитку млинології – нової для України, але поширеної в Європі вже понад 50 років міждисциплінарної галузі знань, що вивчає млини і традиційне млинарство. **Конкретними цілями** є: забезпечення плинності наукового обміну між українськими та іноземними дослідниками через видання другого випуску "Українського млинологічного журналу" у паперовій та електронній версіях; підвищення привабливості, цінності млинів в очах широкого загалу і зокрема молоді через естетичну складову – шляхом видання комплекту листівок з малюнками вітряків, створеними талановитим молодим художником; донесення ідеї про необхідність збереження млинів як невід'ємної частини культурної спадщини до місцевого населення сіл та містечок, де збереглися млини, – шляхом видання буклетів-флаєрів відповідного змісту, які можна буде розповсюджувати під час експедицій; створення позитивного іміджу України в очах іноземних колег.

Для досягнення головної мети та конкретних цілей необхідно виконати **наступні завдання**:

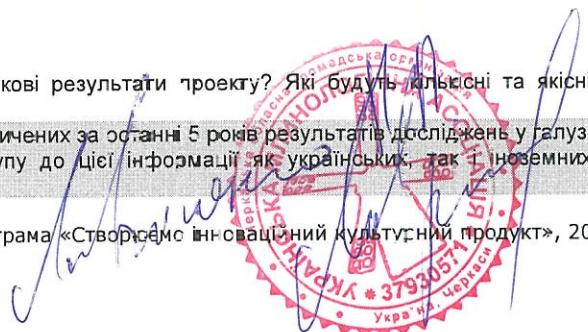
- опрацювати матеріали, що їх надіслали для другого випуску "Українського млинологічного журналу" понад 35 авторів з різних регіонів України, а також Нідерландів, Німеччини, Бельгії та Угорщини; провести науковий відбір, за потреби повернути статті на доопрацювання згідно із зауваженнями наукового редактора та упорядника, відібрати ілюстративний матеріал, виконати упорядкування і редагування остаточно відібраних матеріалів, виконати переклад на українську повних текстів 6 надісланих членами TIMS англійських статей та їхнє ануотування українською мовою, виконати ануотування всіх українськомовних статей (32 повнорозмірні статті) англійською мовою включно детального резюме, що містить основні ідеї й факти статті, перекласти усі підписи до ілюстрацій; виконати переклад 2 вибраних українськомовних статей на англійську мову; передати готові матеріали на верстку і графічне оформлення, керувати створенням макету та дизайну обкладинки, виконати коректуру готового макету, здати його в друк; наклад журналу становитиме 1000 примірників;
 - опублікувати електронну версію журналу у форматі PDF на сайті "Української Млинологічної Асоціації", поширити інформацію про це у соцмережах, зокрема на фейсбуку на сторінці "Млини України" і на інших тематичних сторінках та у групах
 - передати електронну версію журналу у форматі PDF для публікації на сайті Міжнародного Млинологічного Товариства (TIMS, The International Molinological Society): <https://www.molinology.org>, а також в електронному бюлетені TIMS E-news, що розсилається на електронні адреси усіх членів Товариства, яких налічується понад 500 у 30-ти країнах світу
 - підготувати до друку і видати комплект листівок з 30 малюнками, що зображують основні типи вітряків України; назви дублюватимуться українською та англійською мовами, на звороті кожної листівки міститиметься короткий опис зображеного на ній вітряного млина; автор малюнків – 26-річний український художник Олег Ярич, з 2017 року працює над виданням авторських листівок, співпрацює з інтернет-магазином поштових листівок Postcrossing.ir.ua, є автором кузьтурних проектів "Пощтові скриньки України" (2017–2018, видано друком комплект з 26 листівок) та "Лікаве містечко" (заснований 2018 року, полягає у створенні авторських емблем невеликих населених пунктів України – сіл, селищ, містечок, – що мають значний туристичний потенціал); наклад листівок "Вітряки України" становитиме 200 комплектів – комплект включатиме 2 конверти по 15 листівок;
 - підготувати текст та ілюстрації, розробити макет і надрукувати роздатковий матеріал, а саме – буклети-флаєри, в яких буде висвітлено неприпустимість навмисного або недбалого руйнування водяних млинів та вітряків, доступними словами пояснено роль млинів як невід'ємної частини української культурної спадщини, а також висвітлено основні напрями діяльності "Української Млинологічної Асоціації", наведено її контактну інформацію; наклад становитиме 1000 примірників;
 - переслати 50 примірників журналу та 20 комплектів листівок у Берлін на 15-й Симпозіум Міжнародного Млинологічного Товариства TIMS (17–25 серпня 2019 р.) для розповсюдження серед наших іноземних колег, насамперед тих, хто подавав статтю у першій або другій випуски нашого журналу, тих, хто відвідував Україну у 2009 та 2016 роках і тих, хто найбільше цікавиться млинами України; таким чином, хоча жоден з учасників команди проекту, які є членами TIMS (Н. Лавріненкс, С. Крушинська та М. Сирохман), не зможе поїхати на конференцію особисто, Україна буде заочно представлена на головній міжнародній конференції з млинології й забезпечить собі позитивний імідж в очах іноземних колег;
 - розіслати поштою примірники журналу тим іноземним колегам, хто не приїхав на Симпозіум у Берлін;
 - підготувати презентацію проекту у Державній науковій архітектурно-будівельній бібліотеці (Київ), забезпечити промоцію цієї події в інтернеті, у соцмережах, запросити до участі у презентації авторів першого і другого випусків журналу, розіслати запрошення на презентацію в установи, де потенційно можуть бути дослідники, які зацікавляться темою млинів і у майбутньому зможуть розширити коло наших авторів;
 - розіслати примірники журналу та буклети-флаєри для подальшого розповсюдження серед місцевого населення під час експедицій тим українським авторам, хто не зміг відвідати презентацію;
 - розіслати 100 примірників журналу в обласні бібліотеки, у бібліотеки університетів, у краєзнавчі, історичні, етнографічні музеї, в музеї просто неба.
- Розповсюдження решти журналів, листівок та буклетів-флаєрів серед дослідників і шанувальників млинів, серед наукових установ та музеїв продовжуватиметься і після закінчення терміну проекту.

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягнення результатів?

До короткострокових результатів проекту належить публікація накопичених за останні 5 років результатів досліджень у галузі млинів і традиційного млинарства і забезпечення вільного доступу до цієї інформації як українських, так і іноземних дослідників.

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019



Водночас видання другого випуску журналу забезпечить важливі довгострокові результати:

- чимало фахівців різних галузей, побачивши його у бібліотеці, у своїй науковій установі, музеї довідаються про існування нової для України галузі знань, ті, хто вже досліджує млини і млинарство, і ті, хто зацікавиться цією темою завдяки нашому проекту вперше, у майбутньому поповнять коло млинологів і зможуть підготувати статті для наступного випуску журналу;
- публікація електронної версії журналу в інтернеті, поширення інформації про проект у соцмережах, публікація гарних авторських листівок приверне до теми млинів увагу також і тих, хто не має стосунку до теми за своїм фахом, але цікавиться пам'ятками і подорожами Україною; привернення уваги до млинів будь-яким способом служитиме протидією до ігнорування та занедбання цієї категорії пам'яток, що спостерігаються нині;
- поширення інформації про проект, популяризація теми млинів та млинарства розширить коло однодумців, зокрема збільшить кількість читачів сторінки "Млини України" на фейсбуку, згуртує їх навколо "Української Млинологічної Асоціації"; у майбутньому це допоможе в організації акцій з порятунку млинів на громадських засадах (такий досвід вже має Назар Лавріненко, який у 2007–2017 роках організував відродження водяного млина в селі Коржова (Черкаська область) та вітряків у селах Івківці (Черкаська область), Дейманівка (Полтавська область) та Пустовітні (Київська область);
- усі автори "Українського млинологічного журналу" і всі інші дослідники чи шанувальники млинів зможуть взяти буклет-флаєри про необхідність збереження млинів для подальшого їх розповсюдження під час експедицій або подорожей серед місцевих мешканців у селах та містечках, де ще збереглися водяні млини та вітряки, особливо серед представників місцевої влади; поступово це має підвищити рівень розуміння цінності млинів як частини культурної спадщини і посприяти припиненню їх бездумного нищення.

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Лавріненко Назар Петрович	керівництво проектом; укладання угод; відбір матеріалів для публікації, комунікації з українськими авторами і наукове редагування "Українського млинологічного журналу", коректура фінального макету; промоція проекту на веб-сторінці та сторінці "Млини України" на фейсбуку; підготовка та організація презентації журналу, зокрема фотозйомки під час презентації; розсилка журналу авторам, у бібліотеки, наукові та музейні установи в Україні і за кордоном	кандидат історичних наук, член Міжнародного Млинологічного Товариства (TIMS, The International Molinological Society), засновник і голова правління "Української Млинологічної Асоціації" (з 2011 р.); організатор Першої міжнародної наукової конференції "Історія українського традиційного млинарства" (Черкаси, 2009) та Другої міжнародної наукової конференції "Українські млинологічні студії" (Львів, 2016), засновник "Українського млинологічного журналу"; упорядник і головний редактор його першого випуску (2014), учасник Міжнародного Симпозіуму TIMS (Данія, 2011), організатор відродження водяного млина і трьох вітряків у Черкаській, Полтавській та Київській областях, засновник просвітницько-розважального етнографічного комплексу "Зерноленд" у с. Вквіці Черкаської області
Крушинська Олена Анатоліївна	координування проекту; упорядкування, літературне і технічне редагування "Українського млинологічного журналу", керування створенням макету і дизайну обкладинки, комунікація з українськими і закордонними авторами, пошук і відбір додаткових ілюстрацій, коректура англійських перекладів; підготовка тексту та ілюстрацій для буклету-флаєра про необхідність збереження млинів як невід'ємної частини культурної спадщини	кандидат хімічних наук, член Міжнародного Млинологічного Товариства (TIMS, The International Molinological Society) та Міжнародного товариства дослідження дерев'яних храмів та дзвіниць, член правління "Української Млинологічної Асоціації", автор науково-популярних путівників "Сорок чотири дерев'яні храми Львівщини" (К., 2007), "Два береги Збруча" (К., 2008, у співавторстві з Д. Малакшич та Ю. Козорізом), Zakarpat'i. Průvodce bývalou Podkarpatskou Rusí" (Прага, 2017), "Дністер. Туристичний путівник" у 2-х томах (Львів, 2016, 2017), упорядник і редактор двох випусків історико-краєзнавчого часопису "Галицька брама" автор успішно реалізованого проекту "Дерев'яні храми України".

Заявка на фінансування від Українського культурного фонду, програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», 2019

	та діяльність "Української Млинологічної Асоціації", підготовка презентації журналу, розсилка журналу авторам, у бібліотеки, наукові та музейні установи в Україні і за кордоном	підтриманого Грантом Президента України для обдарованої молоді на 2007 рік (з 2006 р. і дотепер продовжується власними силами авторки включно розвитку авторського сайту "Дерев'яні храми України" http://derev.org.ua), член редакційної ради першого випуску "Українського млинологічного журналу", співорганізатор Другої міжнародної наукової конференції "Українські млинологічні студії" (Львів, 2016), учасник Міжнародного Симпозіуму TIMS (м. Сібіу, Румунія, 2015) та семінару з водних млинів (м. Високе Мито, Чехія, 2011), автор наукових статей у збірках згаданих конференцій, а також у журналах "International Molinology" і "Le Monde des Moulins"
Сирохман Михайло Васильович	переклад англійських статей іноземних авторів на українську; анотація українських статей англійською мовою; коректура українських текстів; участь у підготовці презентацій пресу	мистецтвознавець, заслужений працівник культури, доцент, викладач англійської і французької мов у Закарпатській академії мистецтв, автор численних книжок та статей про дерев'яну архітектуру Закарпаття, член TIMS та "Української Млинологічної Асоціації", учасник Міжнародного Симпозіуму TIMS (м. Сібіу, Румунія, 2015), перекладач під час десятиденної подорожі млинами Закарпаття та Львівщини одинадцять членів TIMS з різних країн Європи та під час конференції "Українські млинологічні студії" (2016)
Яринич Олег Валерійович	створення 30 малюнків вітряків, графічного дизайну зворотної сторони листівок та супровідних текстів для комплекту листівок "Вітряки України"	експонент персональної виставки-грсаджу "Міста, що надихають" (24.09–03.10.2018, Запоріжжя, галерея "Loft Млин"), автор культурних проєктів "Полтавські скриньки України" (2017–2018, видано друком комплект з 26 листівок про українське місто з метою привертання уваги суспільства до цінностей поштової культури), "Ці кави містечко" (заснований у 2018 р. полягає у створенні авторських емблем сіп, селищ та містечок України, що мають значний туристичний потенціал), організатор Всеукраїнського конкурсу на розробку безкоштовних туристичних логотипів для двох населених пунктів України (2019)
Цаталєва Віра Володимирівна	верстка, графічний дизайн та дизайн обкладинки другого випуску "Українського млинологічного журналу" і дизайн роздаткових буклетів-флаєрів при необхідності збереження млинів	досвід роботи у видавництвах краєзнавчої, історико-архітектурної, мистецтвознавчої тематики – з 2000 року дотепер; за цей час виконала верстку, графічний дизайн та дизайн обкладинок понад 150 книжок, журналів та буклетів
Феофілов Володимир Іванович	ведення бухгалтерського обліку, підготовка до аудиторських перевірок, укладання фінансової звітності	бухгалтер з 20-річним стажем

5. Робочий план та терміни реалізації проєкту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

6. Цільові аудиторії

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленост та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-п) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Оскільки млинологія є міждисциплінарною галуззю знань, то цільовою аудиторією "Українського млинологічного журналу" є дослідники різноманітних фахів – краєзнавці, історики, архітектори, музейники, етнографи, фольклористи, археологи, мистецтвознавці. При цьому досвід видання першого випуску журналу показує, що читають його далеко не тільки фахівці зі згаданого переліку, а й люди геть інших професій, зацікавлені культурною спадщиною, подорожками Україною тощо. Зокрема, журнал користується популярністю серед гідів-екскурсоводів, як застосовують знайдену в ньому інформацію для розробки нових маршрутів. Отже, всі згадані категорії людей становлять потенційну аудиторію нашого проекту. Окремо слід виділити місцевих мешканців у населених пунктах, де збереглися млини: це колишні чи нинішні мельники, власники споруд млинів, що перейшли у приватну власність, місцеві ентузіасти, представники місцевих адміністрацій, сілрад, вчителі тощо – тобто люди, до яких можна донести ідею необхідності збереження млинів як частини культурної спадщини. На це коло людей розраховані роздаткові буклети-флаєри, покликані привернути увагу до проблеми руйнування млинів та познайомити з діяльністю "Української Млинологічної Асоціації", яка бється за відродження тих млинів, які ще можна порятувати. Втілення нашого проекту допоможе виявити нових ентузіастів і згуртувати їх для подальшої співпраці у справі збереження млинів.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Як методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проекту? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Учасники команди проекту вже багато років співпрацюють між собою у справі дослідження і збереження млинів, підготовки тематичних публікацій, вже мають досвід видання першого випуску "Українського млинологічного журналу", проведення конференцій та інших заходів, тому ризиків, пов'язаних з людським фактором, не передбачається жодних. Оскільки проект подається на індивідуальний грант із 100% фінансуванням УКФ, то фінансові ризики також не передбачаються. Кожен з учасників проекту напряму зацікавлений у вчасному виконанні своїх завдань в рамках проекту згідно з робочим планом задля вчасного видання "Українського млинологічного журналу", оскільки це пов'язане із науковою репутацією у млинологічних колах.

8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів в обрані для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Як медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект здійснюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

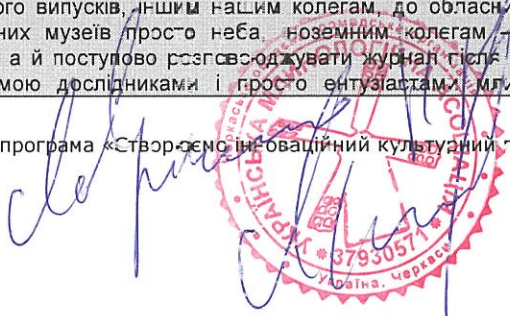
Інформація про проект буде поширюватися через уже напрацьовані інтернет-ресурси: сайт "Млини України" (веде Назар Лавріненко), авторський сайт Олени Крушинської "Дерев'яні храми України", на фейсбуку – через сторінку "Млини України" і особисті сторінки учасників проекту, через веб-ресурси наших колег за кордоном, а саме – сайт <https://www.millimology.org> Міжнародного Млинологічного Товариства (TIMS) та електронний бюлетень TIMS E-news, що розсилається на електронні адреси усіх членів Товариства, яких налічується понад 500 у 30-ти країнах світу.

Окрім цього нову, широкую аудиторію буде залучено завдяки запланованій співпраці з громадською організацією "Вікімедіа Україна": у вересні 2019 року вона проводитиме щорічний конкурс «Вікі любить пам'ятки» (українська частина міжнародної ініціативи Wiki Loves Monuments, метою якою є фотографування та викладення у вільний доступ фотографій об'єктів історико-культурної спадщини), і спеціальною темою цього року обрано саме млини – журі цієї спеціалізованої очолить Олена Крушинська; до призового фонду ми зі свого боку додамо примірники "Українського млинологічного журналу" і декілька комплектів листівок "Вітражи України" та під час велелюдної церемонії нагородження переможців конкурсу (листопад або грудень 2019), на якій будуть присутні фахівці та аматори в галузі архітектурної культурної спадщини з усієї України, розповімо про наш проект і запросимо долучитися до справи дослідження млинів.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацьованих та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Завдяки достатньо великому накладу другого випуску "Українського млинологічного журналу" (1000 примірників) у нас буде змога не лише розіслати примірники авторам першого і другого випусків, іншим нашим колегам, до обласних бібліотек, бібліотек університетів, обласних краєзнавчих музеїв, головних музеїв просто неба, розіслати колегам – учасникам Симпозіуму TIMS у Берліні, відвідувачам презентації проекту, а й поступово розгосподжувати журнал після завершення проекту – по мірі знайомства з новими зацікавленими темою дослідниками і просто ентузіастами млинів, у ході



налагодження зв'язку із краєзнавчими та етнографічними музеями містечок та сіл, загалом у ході подальшої нашої діяльності та комунікації у справі вивчення і збереження млинів.

Електронна версія "Українського млинологічного журналу" постійно перебуватиме у вільному доступі на сайті "Млини України", про що буде оголошено через соцмережі, а за кордоном – через веб-ресурси наших колег сайт <https://www.molnology.org> Міжнародного Млинологічного Товариства (TIMS) та електронний бюлетень TIMS E-news, що розсилається на електронні адреси усіх членів Товариства, яких налічується понад 500 у 30-ти країнах світу.

Після завершення проекту планується провести ще кілька його презентацій у різних містах України, насамперед у тих, де перебувають його учасники або активні автори журналу, зокрема, у Науковій бібліотеці Національного університету "Львівська Політехніка", у Закарпатському музеї народної архітектури та побуту та ін.

Після завершення проекту продовжиться і розповсюдження буклетів-флаєрів – силами не лише учасників проекту, а й усіх бажаючих з-поміж наших колег, хто мандрує млинами України.

Загалом учасники команди проекту продовжуватимуть свою постійну діяльність у цій галузі – дослідження млинів, експедиції, наукову співпрацю з Міжнародним Млинологічним Товариством (TIMS), зокрема, підготовку нових матеріалів для публікації у часописі "International Molinology".

10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки.

Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників програми «Створюємо інноваційний культурний продукт. Індивідуальний проект», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Крушинська Катерина Леонідівна

Підпис

[Handwritten signature]

Дата заповнення

19.04.2019 р.

Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Крушинська Катерина Леонідівна

Підпис

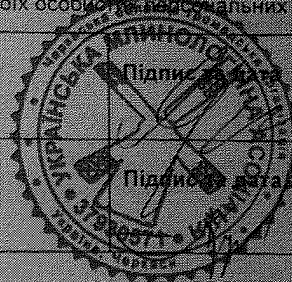
[Handwritten signature]

Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Крушинська Анна Анатоліївна

Підпис

[Handwritten signature]

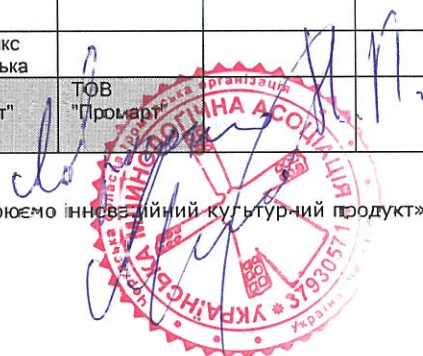


Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

Інструкція для заявника:

- 1 Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
- 2 Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
- 3 Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ

Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи	Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Підготовка матеріалів для журналу	Науковий відбір надісланих статей, комунікація з авторами, повернення на доопрацювання	Лавріненко Крушинська					
	Відбір ілюстративного матеріалу, комунікація з авторами	Лавріненко Крушинська					
	Редагування остаточно відібраних матеріалів		Крушинська				
	Переклад найважливіших англійських статей на укр. мову	Сирохман	Сирохман				
	Анотування всіх україномовних статей англійською мовою	Сирохман	Сирохман				
Видання листівки "Бітрянки України"	Створення 30-ти малюнків і розробка графічного дизайну	Яриніч					
	Створення супровідних текстів	Яриніч					
	Друк		ТОВ "Промарт"				
Створення макету журналу і друк	Упорядкування відредагованих матеріалів і передача дизайнеру на верстку, редакторський нагляд за процесом верстки		Крушинська	Крушинська			
	Верстка і графічне оформлення, розробка дизайну обкладинки		Шаталова	Шаталова			
	Коректура україномовних статей, внесення правок		Сирохман	Сирохман			
	Коректура перекладів на англійську і з англійської, внесення правок		Крушинська	Крушинська			
	Узгодження статті у макеті з кожним автором, внесення правок			Крушинська			
	Остаточна вичитка і підписання у друк			Лавріненко Крушинська			
	Друк			ТОВ "Промарт"	ТОВ "Промарт"		



Видання буклетів-флаєрів	Створення тексту та відбір ілюстрацій				Крушинська		
	Верстка і дизайн					Шаталова	
	Друк					Друкарня "Вольф"	
Розсилка примірників журналу, публікація електронної версії	організація пересилки 50 примірників журналу на Симпозіум TIMS у Берлін				Лавріненко		
	розсилка журналів поштою по Україні і за кордон					Лавріненко Крушинська	Лавріненко Крушинська
	публікація і розсилка електронної версії журналу					Лавріненко	Лавріненко
Презентація результатів проекту	Підготовка презентації, розсилка запрошень, анонсування в інтернеті					Лавріненко Крушинська Сирохман	
	Проведення презентації						Лавріненко Крушинська
	Публікація фоторепортажу з презентації та результатів виконання проекту загалом на сайтах та у соцмережах						Лавріненко Крушинська
Бухгалтерський супровід проекту	Бухгалтерський супровід проекту	Феофілов	Феофілов	Феофілов	Феофілов	Феофілов	Феофілов
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту						Лавріненко Феофілов
	Підготовка змістового звіту						Лавріненко
	Підготовка медіа-звіту						Лавріненко Крушинська




Додаток 2

Інструкція для заявника:

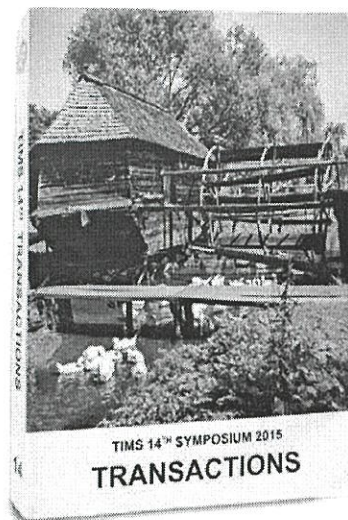
За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж ще 3 додаткових сторінки.



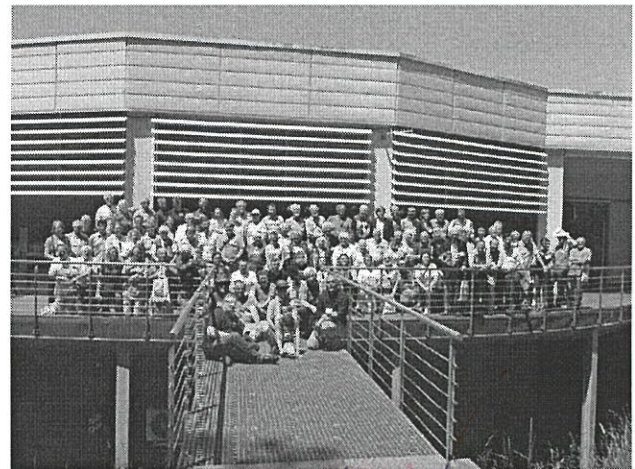
Перший випуск "Українського млинологічного журналу" обсягом 200 сторінок, що вийшов 2014 року за матеріалами Першої міжнародної наукової конференції "Історія українського традиційного млинарства"



Учасники Першої міжнародної наукової конференції "Історія українського традиційного млинарства" (Черкаси, 2009) під час огляду історико-етнографічного музею "Ксацькі землі України" в с. Береміївка

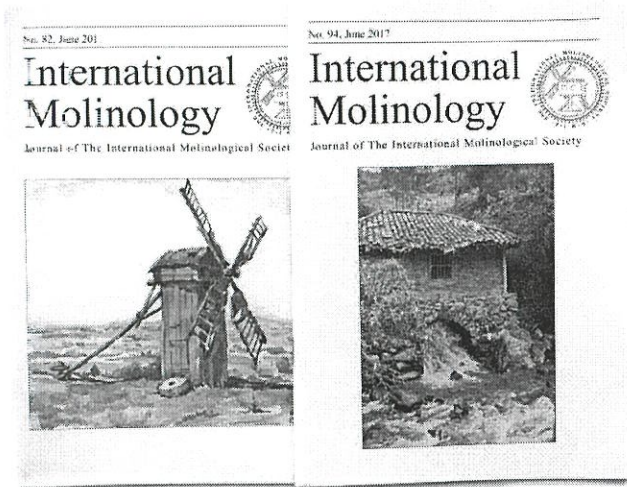


Збірка статей за матеріалами 14-го Симпозіуму TIMS (Румунія, 2-6 червня 2015), в якій вийшли статті О. Крушинської та М. Сирохмана

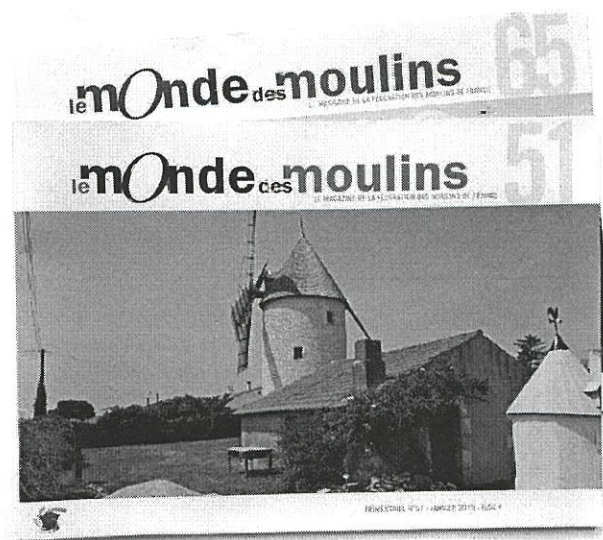


Спільна фотографія учасників 14-го Симпозіуму TIMS перед конференц-центром у музеї просто неба ASTRA-Museum в м. Сібіу, Румунія (2015)

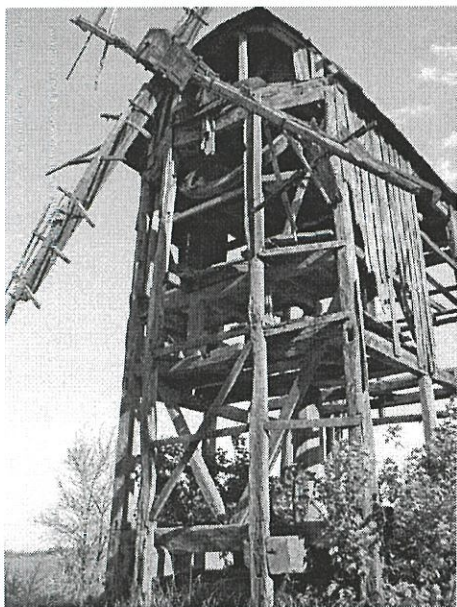




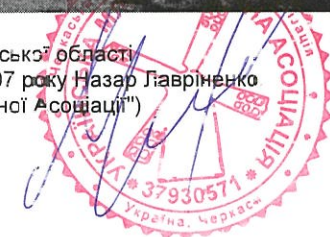
Випуски журналу Міжнародного Млинологічного Товариства (ТІМС) "International Molinology", в яких вийшли статті українських авторів: Д. Малакова (2011), О. Крушинської та В. Кацай (2017)



Журнал Федерації Млинів Франції "Le Monde des Moulins"; в цьому періодичному виданні готується до друку стаття С. Крушинської про українські млини та розвиток млинології в Україні

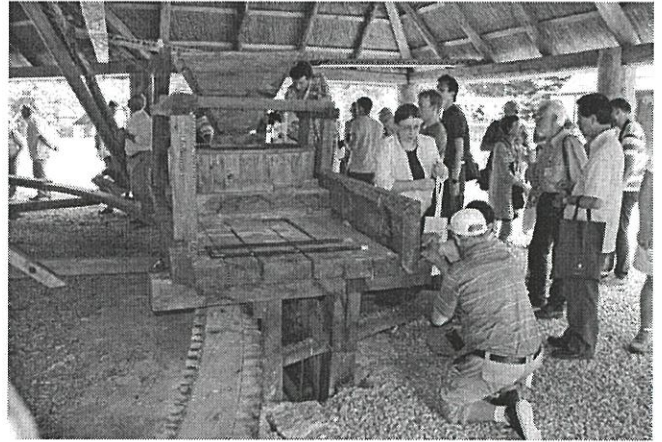


Відновлення вітряка у селі Івківці Чигиринського району Черкаської області (проведено "толокою" – силами і коштом місцевої громади; організував 2007 року Назар Лаврінченко згодом, з 2011 р., – засновник і голова "Української Млинологічної Асоціації")





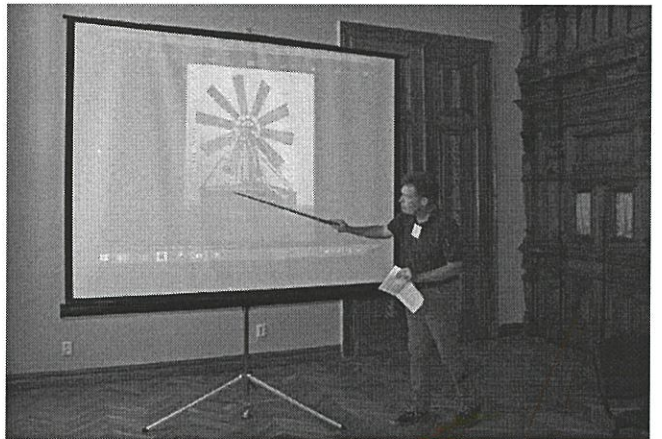
Дзповідь О. Крушинської про водяні мли-и Поділля на Симпозіумі TIMS у Сібіу, 2015



Учас-ики Симпозіуму TIMS у Сібіу зглядають млин на кінній тязі



Члени TIMS з Німеччини, Нідерландів, Британії, Швейцарії, Угорщини, Греції та українські члени TIMS Н. Лавріненко, О. Крушинська, М. Сирохман під час відвідання водяної кузні в с. Лисичово, Закарпатська обл. (2016)



Виступ Тона Местерса (Нідерланди) на конференції "Українські млинзлогіч-н студії" на базі Національного університету "Львівська політехніка" (2016, організатори – О. Крушинська, М. Сирохман, Н. Гавріненко)

[Handwritten signature]
[Red circular stamp: 37930571, Україна, Черкаси]

Додаток № 6

до договору про надання гранту № 32054
від 23 КВІТНЯ 2019 р.



Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"

Назва

Заявника

ЧОГО "Українська млинологічна асоціація"

Назва

Видання "Українського млинологічного журналу" у паперовій та цифровій версіях і видання листівок "Вітряки України" з авторськими малюнками

проекту:

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %%	Фінансування проекту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ			
1	Український культурний фонд	100%	270 995,00
2	Співфінансування* :		-
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Рейнвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
Всього			270 995,00

* При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.



Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника: ЧОУ "Українська млинологічна асоціація"

Видання "Українського млинологічного журналу" у паперовій та цифровій версіях і видання листівок "Вітряки України" з авторськими малюнками

Назва проекту:

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ				Витрати за рахунок Співфінансування				Витрати за рахунок Співфінансування				Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)
				Планові витрати відповідно до заявки				Планові витрати відповідно до заявки				Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
Стовпці:	1	2	3	4	5	6									16	
Розділ:	II Витрати:															
Підрозділ:	1 Гонорари та авторські винагороди															
Стаття:	1.1 Гонорари															
Пункт:	а	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців													
Пункт:	б	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців													
Пункт:	в	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	місяців													
Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":																
Підрозділ:	2 Оплата праці															
Стаття:	2.1 Штатні працівники															
Пункт:	а	Феосфілов Володимир Іванович, бухгалтер	місяців	5,00	2 500,00	12 500,00										12 500,00
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців	5,00	2 500,00	12 500,00										12 500,00
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців													
Пункт:	г	Повне ПІБ, посада	місяців													
2.2 За трудовими договорами																
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців													
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців													
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців													
Пункт:	г	Повне ПІБ, посада	місяців													
2.3 За договорами ЦПХ																
Пункт:	а	Шаталова Віра Володимирівна верстка, графічний дизайн, обробка фотографій другого випуску "Українського млинологічного журналу" (1 сторінка двомілолітньої верстки формату А4)	сторінок	433,00	27 748,00	83 500,00										83 500,00
Пункт:	б	Шаталова Віра Володимирівна Дизайн, обробка другого випуску "Українського млинологічного журналу"	сторінок	300,00	63,00	18 900,00										18 900,00
Пункт:	в	Шаталова Віра Володимирівна Дизайн роздаткових буклетів-флаєрів про необхідність збереження млинів	сторінок	1,00	400,00	400,00										
Пункт:	г	Шаталова Віра Володимирівна Дизайн роздаткових буклетів-флаєрів про необхідність збереження млинів	сторінок	1,00	500,00	500,00										



Пункт:	б	Сирохман Михайло Васильович переклад 6 англійських статей на українську, анування 32 українських статей англійською мовою, переклад підписів до фотографій на англійську мову, переклад 2 українських статей на англійську мову	сторінок	120,00	10 200,00																10 200,00	
Пункт:	в	Лавренченко Назар Петрович керівництво проектом, укладання угод, відбір матеріалів, комунікації з українськими авторами і наукове редагування "Українського млінологічного журналу"	місяців	5,00	2 850,00	14 250,00																14 250,00
Пункт:	г	Крушинська Олена Анатоліївна координація проекту, упорядкування, літературне і технічне редагування "Українського млінологічного журналу"	місяців	5,00	3 850,00	19 250,00																
Пункт:	д	Яринич Олег Валерійович за створення 30 малюнків вітражів, графічного дизайну зворотної сторони листівок та супровідних текстів для комплекту листівок "Вітражи України"	місяців	1,00	20 000,00	20 000,00																
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":				438,00	30 248,00	96 000,00																
Підрозділ:	3	Соціальні внески																				
Стаття:	3.1	Соціальні внески з оплати праці	місяців	13,00	9 724,00	21 120,00																
Пункт:	а	Єдиний соціальний внесок із заробітної плати	місяців	5,00	550,00	2 750,00																2 750,00
Пункт:	б	Єдиний соціальний внесок із винагороди за договорами ЦПХ	місяців	1,00	4 400,00	4 400,00																
Пункт:	в	Єдиний соціальний внесок із винагороди за договорами ЦПХ	місяців	2,00	3 300,00	6 600,00																
Пункт:	г	Єдиний соціальний внесок із винагороди за договорами ЦПХ	місяців	5,00	1 474,00	7 370,00																
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":				13,00	9 724,00	21 120,00																21 120,00
Розділ:	4	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)																				
Стаття:	4.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)																				
Пункт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту) і проїздом відрядженої особи	шт.																			
Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту) і проїздом відрядженої особи	шт.																			
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту) і проїздом відрядженої особи	шт.																			
Стаття:	4.2	Вартість проживання (для штатних працівників)																				
Пункт:	а	Рахунок з готелів (з вказанням проїздом відрядженої особи)	доба																			
Пункт:	б	Рахунок з готелів (з вказанням проїздом відрядженої особи)	доба																			
Пункт:	в	Рахунок з готелів (з вказанням проїздом відрядженої особи)	доба																			
Стаття:	4.3	Добові (для штатних працівників)																				
Пункт:	а	Добові (розрахунок на відряджену особу)	доба																			



Стаття:	6.4	Оренда технічно-постановочних засобів																									
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																									
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																									
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																									
Стаття:	6.5	Інші об'єкти оренди																									
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																									
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																									
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)																									
Всього по підрозділу 6 "Витрати пов'язані з орендою":																											
Підрозділ:	7	Витрати на харчування та напої																									
Стаття:	7.1	Від харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо																									
Пункт:	а	Послуги з харчування (учасники презентації видання, 50 осіб, фуршет "шведський стіл")	чол.		50,00	100,00																					
Пункт:	б	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.		50,00	100,00																					
Пункт:	в	Послуги з харчування (з зазначенням кількості осіб на заході)	чол.																								
Всього по підрозділу 7 "Витрати на харчування та напої":																											
Підрозділ:	8	Матеріальні витрати																									
Стаття:	8.1	Основні матеріали та сировина																									
Пункт:	а	Найменування	шт.																								
Пункт:	б	Найменування	шт.																								
Пункт:	в	Найменування	шт.																								
Стаття:	8.2	Носії, накопичувачі																									
Пункт:	а	Найменування	шт.																								
Пункт:	б	Найменування	шт.																								
Пункт:	в	Найменування	шт.																								
Стаття:	8.3	Інші матеріальні витрати																									
Пункт:	а	Кандидати для роботи штату проекту (папір, файли, папки, ручки, олівці, скріпки, степлер, дирокол, кобрі для степлера, маркери, блок фліп-чарту, ножиці, скотч, та ін.)	місяців		5,00	350,00																					
Пункт:	б	Найменування	шт.																								
Пункт:	в	Найменування	шт.																								
Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":																											
Підрозділ:	9	Поліграфічні послуги																									
Стаття:	9.1	Послуги із виготовлення:																									
Пункт:	а	Виготовлення макетів	шт.		2 400,00	1 71,40																					
Пункт:	б	Нанесення логотипів	шт.																								
Пункт:	в	Друк брошур	шт.																								
Пункт:	г	Друк буклетів (двосторонні, кольорові, формат А4)	шт.		1 000,00	2,70																					
Пункт:	д	Друк листвок "Вітрянки України" (у комплекті входить два конверти по 15 листвок)	шт.		200,00	117,00																					
Пункт:	е	Друк плакатів	шт.																								
Пункт:	є	Друк банерів	шт.																								
Пункт:	ж	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.																								



